

GRIVEL®

Helmet
STEALTH
Art. HESTH

(EN) - Helmet for mountaineers
EN12492:2012



Made From:
Polystyrene foam,
polycarbonate, nylon
webbing
Weight:
208 gr



Size:
Adjustable
53-61 cm

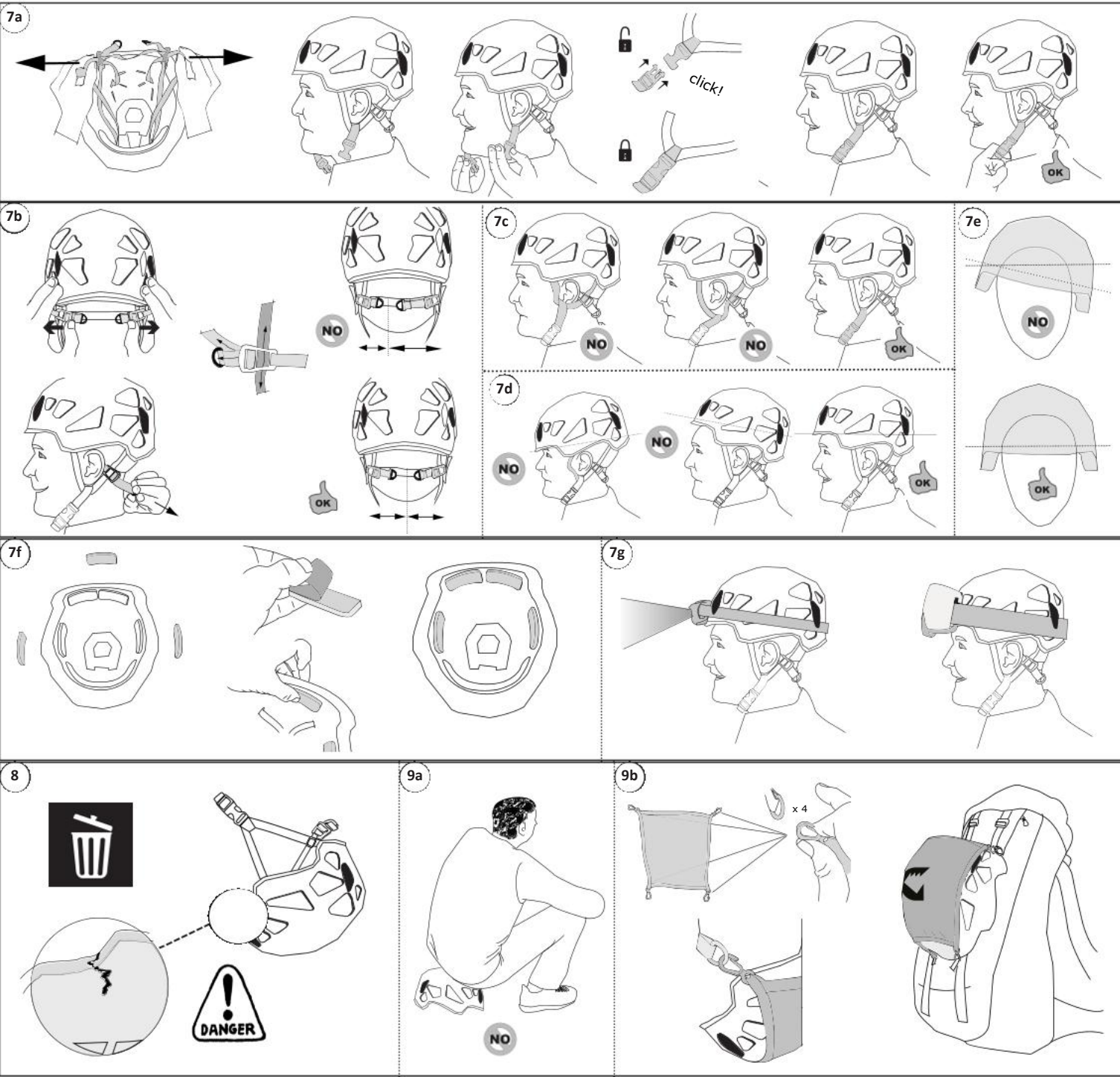
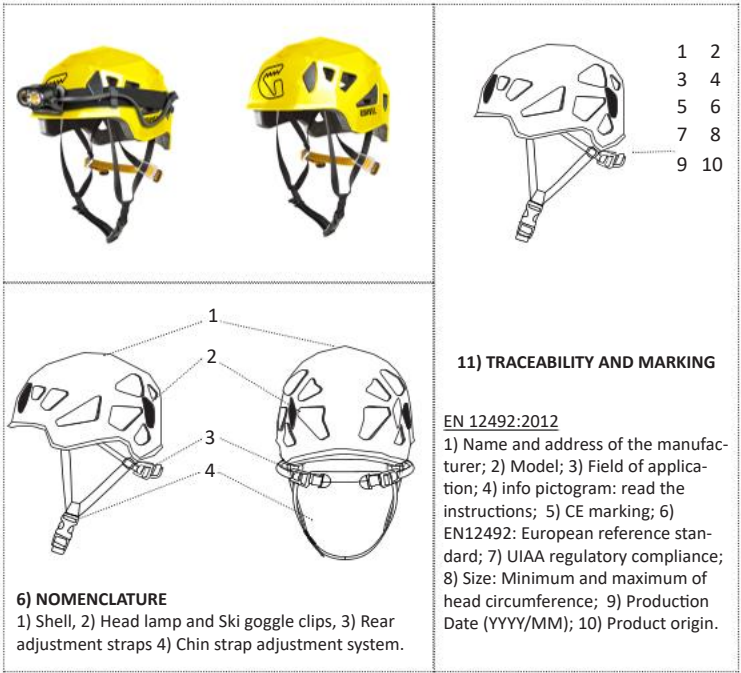


Head lamp clips:
yes



Grivel s.r.l.
Località Champagne 5
11020 Verrayes (AO) Italy
Phone: +39.0166.546287
info@grivel.com
www.grivel.com

IS_HESTH_14A_A3.qxp



1) INFO BOOK

Users must carefully read and understand these informative notes and instructions before using the product.

2) WARNING

- The practice of alpinism (progression or climbing on ice, snow or rock) requires knowledge and involves risks that can cause death or injury.
- Whoever uses Grivel products must be in possession of the technical and the precautionary know-out and personally assumes the responsibility for the risks entailed when the product is not used properly.
- Any modifications to the original product can have dangerous consequences for the safety and life span of the product itself.
- Any modifications to the risk and danger of the user himself and automatically entail the curtailment of the guarantee.
- The materials do not last forever. Check the tool before using it every time and do not hesitate to replace it.

3) FIELD OF APPLICATION - Helmet
This equipment is a Personal Protection Equipment (P.P.E.), certified according to the standard:
- EN12492: 2012 European Standard - Helmet for mountaineers intended for the protection of the head against falling objects during mountaineering activities, rock and ice climbing, via ferrata and similar vertical activities.

This helmet is not suitable for sports such as cycling and motorcycling. Do not use this helmet in activities for which it was not designed.

The polycarbonate shell is co-moulded on an expanded foam that helps to absorb the impact and offers high protection against the penetration of external bodies, even if sharp objects could pierce it.

The use of the helmet drastically reduces the severity of the traumas that the head can suffer during the practice of mountaineering and climbing, but cannot exclude even serious injuries from very violent impacts, not guaranteeing absolute protection. The helmet does not protect the uncovered areas of the head such as the nape and the face. Depending on the type of impact, even a low speed accident can lead to serious head injuries or mortality. The helmet does not protect the neck and does not protect you from spinal injuries. In the event of collisions, the helmet has the function of absorbing as much as possible the impact energy by destroying or partially deforming itself even in a way that is not visible to the naked eye. For this reason, after an impact, it is always necessary to replace the helmet with a new one even if it seems intact.

This helmet can be used in a range of temperatures between -25°C and +40°C. The helmet is a personal protection equipment avoid sharing it with other people.

4) ADDITIONAL INFORMATION
This product meets the requirements of Regulation (EU) 2016/425 on Personal Protective Equipment (P.P.E.). The EU declaration of conformity is available at www.grivel.com

5) CE MARKING

CE, Certification that the helmet conforms to European Community standard for PPE. The notified body that carried out the EU type examination is SGS Fimko Ltd.(nr. 0598) - Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland.

6) NOMENCLATURE

1) Shell, 2) Head lamp and Ski goggle clips, 3) Rear adjustment straps 4) Chin strap adjustment system.

7) HOW TO WEAR AND ADJUST THE HELMET

It is important to wear the helmet correctly in order to offer maximum protection and wearing comfort. The Grivel helmet is equipped with an adjustment system to best fit to different shapes and sizes of the head or adapt if head-gear is worn. This helmet adapts to

head circumferences from 53 cm to 61 cm.

7a) To wear and adjust the helmet:
It is important that the helmet surrounds the head evenly, without being too tight.

- Open the buckle of the chin strap and loosen the rear adjustment system;
- Put the helmet on your head, close the chin strap and adjust the length of the sling adequately; make sure the forehead is protected and the helmet is in a horizontal position; The chinstrap stop system must always be completely closed, it is dangerous to use the unfastened helmet;
- 7b) Position the yellow strap correctly on the nape of the neck making it slide vertically and tighten it by acting on the two black rings horizontally.
- 7c) Check that the side strap does not pass over the ear but not too far down. The straps must adhere well to the head.
- 7d) Make sure the helmet is in a horizontal position on the head. The helmet should not be too wide at the back of the head nor should it be pulled down too far on the forehead. The ideal position is two fingers above the eyebrows.
- 7e) Make sure the helmet is in a symmetrical frontal position on the head.
- Shake the head and check that the helmet does not move. The helmet must not move, but it must not even press or cause local pain.

7f) Additional adhesive thicknesses are provided for the possible reduction of the internal dimension of the helmet to be applied laterally and / or on the back.

7g) Installation of head lamp and ski goggle (not included). Insert the elastic of the head lamp and the ski goggle under the four clips hooks.

8) PRE AND POST USE CHECKS

- Before each use, check the condition of the shell (absence of cracks, deformations outside or inside).
- Before each use, check the condition of the adjustment system webbing, adjust buckles and safety seams.
- Always make sure that the head and chin strap adjustment system is in order and working properly.
- During use, regularly check the correct tightening of the adjustment buckles.

Warning

- The helmet must be discarded if:
 - has suffered a fall or an impact even if it does not appear damaged;
 - the ribbons are damaged by abrasions, cuts, chemical agents or other;
 - the seams are damaged;
 - the buckles are not working well;
 - it has been in contact with dangerous chemicals;
 - if there is a doubt about his safety.

Important

We strongly recommend that a competent and experienced person perform pre and post use checks at least once a year.

9) CARE AND MAINTENANCE

Cleaning: use clean warm water (max. 30 ° C), possibly with the addition of a mild detergent (neutral soap). Then let the helmet dry away from direct heat sources. The helmet cannot be machine-washed!

The helmet must not be placed in contact with chemical agents, such as solvents, acids or alcohol.

Do not paint the helmet or use other colouring substances of any kind.

Storage: After cleaning and drying place the helmet in a cool, dry and ventilated place and not in contact with metal surfaces with sharp edges. Do not leave the helmet exposed to intense heat sources or inside a vehicle exposed to U.V.

Transport: During transport, avoid compressions, exposure to direct sunlight and contact with sharp tools. For transport use, the supplied bag or packaging that preserves the integrity of the product.

For compact storage in the backpack or in the supplied bag, place the adjustment system inside the helmet. Put the helmet in the backpack without

compressing it and protect it from sharp objects and blows.

9a) NEVER sit on your helmet.
9b) For compact storage outside the backpack, use the helmet holder (not included) to secure with the 4 clip hooks.

10) LIFETIME

The lifetime of the helmet over time depends on the following factors: frequency of use, environmental conditions of use, correct maintenance.

For normal and non-professional use, it can be used up to 10 years. For particularly intense or professional use or if the helmet is exposed to prolonged sunlight, which weakens any plastic material, we recommend a more frequent replacement, every 3 years. The factors that reduce the life of the helmet are: impacts or impacts that are not significant but repeated, abrasions, cuts, wear, heat, corrosive chemical agents and UV rays. Check your helmet before and after use for any damage suffered, without hesitating to replace it.

Storage period: in good storage conditions, this product can be stored for 2 years before first use without compromising its future use.

11) TRACEABILITY AND MARKING

1) Name and address of the manufacturer; 2) Model; 3) Field of application; 4) info pictogram: read the instructions; 5) CE marking; 6) EN12492: European reference standard; 7) UIAA regulatory compliance; 8) Size: Minimum and maximum of head circumference; 9) Production Date (YYYY/MM); 10) Product origin.

IT

1) INFO BOOK

La nota informativa e le istruzioni d'uso devono essere lette e ben comprese dall'utilizzatore prima dell'impiego del prodotto.

2) ATTENZIONE

La pratica dell'Alpinismo (progressione o arrampicata su ghiaccio, neve, roccia) necessita di un apprendimento e comporta dei rischi che possono portare alla morte o a gravi danni.

Chiunque faccia uso di prodotti Grivel è comunque responsabile di possedere la conoscenza delle tecniche e delle misure precauzionali e si assume la responsabilità dei rischi legati a queste attività attribuibili ad un utilizzo non corretto del prodotto.

Ogni modifica del prodotto originale può avere conseguenze pericolose per la durata e la sicurezza del prodotto stesso.

Le modifiche che sono a rischio e pericolo dell'utilizzatore e comportano automaticamente la caduta di qualunque garanzia.

I materiali non sono eterni. Prima di ogni utilizzo ispezionare l'attrezzatura e non esitare a sostituirla in caso di dubbio.

3) CAMPO DI APPLICAZIONE - Casco

Questa attrezzatura è un Dispositivo di Protezione Individuale (D.P.I.) certificato secondo la norma:

- EN12492:2012 Norma Europea - Casco per Alpinisti destinato per la protezione del capo contro la caduta di oggetti durante l'attività di alpinismo, arrampicata su roccia e ghiaccio, via ferrata e attività verticali similari.

Questo casco non è adatto per tipi di sport come il ciclismo e motociclismo. Non utilizzare questo casco in attività per le quali non è stato concepito. La calotta in polycarbonato è co-stampata su una schiuma espansa che aiuta ad assorbire l'impatto e offre un'elevata protezione contro la penetrazione di corpi esterni, anche se oggetti taglienti potrebbero perforarlo.

L'uso del casco riduce drasticamente la gravità dei traumi che la testa può subire durante la pratica dell'alpinismo e dell'arrampicata ma non può escludere lesioni anche gravi da urti molto violenti, non garantendo una protezione assoluta. Il casco non protegge le zone scoperte del capo quali la nuca ed il

viso. A seconda del tipo di impatto, anche un incidente a bassa velocità può comportare gravi lesioni alla testa o mortalità. Il casco non protegge il collo e non ti protegge dalle lesioni spinali. In caso di urti, il casco ha la funzione di assorbire al massimo l'energia dell'impatto tramite la distruzione o la parziale deformazione del casco stesso anche in modo non visibile a occhio nudo. Per questo motivo, dopo un impatto, è sempre necessario sostituire il casco con uno nuovo anche se sembra integro. Questo casco può essere utilizzato in un range di temperature tra -25°C e +40°C. Il casco è un dispositivo di protezione individuale, evitare di condividerlo con altre persone.

4) INFORMAZIONI SUPPLEMENTARI

Questo prodotto è conforme al regolamento (UE) 2016/425 relativo ai Dispositivi di Protezione Individuale (D.P.I.). La dichiarazione di conformità UE è disponibile sul sito www.grivel.com

5) MARCATURA CE

CE, Certificazione che il casco è conforme allo standard alla Comunità Europea per i DPI. L'organismo notificato che ha effettuato l'esame di tipo UE è SGS Fimko Ltd.(nr. 0598) - Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland.

6) NOMENCLATURA

1) Calotta, 2) Ganci per Porta lampada e maschera da sci, 3) cinghie di regolazione posteriore, 4) sistema di regolazione sottogola.

7) COME INDOSSARE E REGOLARE IL CASCO

È importante indossare correttamente il casco per offrire la massima protezione e comfort di calzata. Il casco Grivel è dotato di un sistema di regolazione per adattarsi al meglio a diverse forme e dimensioni del capo o adattarsi nel caso venga indossato un copricapo. Questo casco si adatta a circonferenze della testa dai 53 cm ai 61 cm.

7a) Per indossare e regolare il casco:

È importante che il casco circondi la testa in modo uniforme, senza però risultare troppo stretto.

Aprire la fibbia della fettuccia sottogola e allentare il sistema di regolazione posteriore;

Indossare il casco sulla testa, chiudere la fibbia sottogola e regolare la lunghezza della fettuccia in maniera adeguata; assicurarsi che la fronte venga protetta e che il casco sia in posizione orizzontale; il sistema di arresto sottogola deve essere sempre completamente chiuso, è pericoloso utilizzare il casco non allacciato;

7b) Posizionare correttamente sulla nuca la fettuccia gialla facendola scorrere verticalmente e stringerla agendo sui due anelli neri orizzontalmente.

7c) Verificare che il cinturino laterale non passi sopra l'orecchio ma nemmeno troppo sotto. I cinturini devono aderire bene alla testa.

7d) Assicurarsi che il casco sia in posizione orizzontale sulla testa. Il casco non dovrebbe essere troppo largo nella parte posteriore della testa né dovrebbe essere tirato troppo giù sulla fronte. La posizione ideale è due dita sopra le sopracciglia.

7e) Assicurarsi che il casco sia in posizione frontale simmetrica sulla testa. Agitare la testa e controllare che il casco non si sposti. Il casco non deve muoversi, ma non deve nemmeno premere o provocare dolori locali.

7f) Sono forniti spessori adesivi aggiuntivi per l'eventuale riduzione della dimensione interna del casco da applicare lateralmente e/o posteriormente.

7g) Installazione lampada frontale e maschera da sci (non comprese) Inserire l'elastico della lampada frontale e della maschera da sci sotto ai quattro ganci a clip di fissaggio.

8) CONTROLLI PRE E POST USO

Prima di ogni utilizzo, verificare lo stato della calotta (assenza di fessurazioni, deformazioni all'esterno o all'interno).

Prima di ogni utilizzo verificare lo stato delle fettucce del sistema di regolazione, delle fibbie di regolazione e delle cuciture di sicurezza.

- Accertarsi sempre che il sistema di regolazione del giro testa e del sottogola sia in ordine e correttamente funzionante.

- Durante l'utilizzo verificare regolarmente il corretto serraggio delle fibbie di regolazione.

Attenzione

Il casco deve essere scartato se:

- ha subito una caduta o un impatto (anche se non appare danneggiato);
- le fettucce si sono rovinate con abrasioni, tagli, agenti chimici o altro;
- le cuciture sono danneggiate;
- le fibbie non sono ben funzionanti;
- è stata a contatto con prodotti chimici pericolosi;
- se c'è un dubbio sulla sua sicurezza.

Importante

Raccomandiamo vivamente che i controlli pre e post uso siano eseguiti da persona competente ed esperta almeno una volta all'anno.

9) CURA E MANUTENZIONE

Pulizia: utilizzare acqua pulita tiepida (max. 30°C) eventualmente con l'aggiunta di un detergente delicato (sapone neutro). Lasciare quindi asciugare il casco lontano da fonti di calore dirette. Il casco non può essere lavato in lavatrice!

Il casco non deve essere posto a contatto con agenti chimici, quali solventi, acidi o alcool.

Non verniciare il casco né usare altre sostanze coloranti di qualunque natura.

Immagazzinamento: dopo la pulizia e asciugatura depositare il casco in un posto fresco, asciutto e ventilato e non a contatto con superfici metalliche con bordi taglienti. Non lasciare il casco esposto a intense fonti di calore o all'interno di un veicolo esposto ai raggi U.V.

Trasporto:

Durante il trasporto evitare le compressioni, l'esposizione alla luce del sole diretta ed il contatto con utensili taglienti. Per il trasporto utilizzare la sacca in dotazione o un imballaggio che preservi l'integrità del prodotto.

Per uno stoccaggio compatto nello zaino o nella sacca in dotazione, riporre il sistema di regolazione all'interno del casco. Mettere il casco nello zaino senza comprimerlo e proteggerlo da oggetti appuntiti e colpi.

9a) Non sedersi MAI sul casco.
9b) Per uno stoccaggio compatto all'esterno dello zaino utilizzare il porta casco (non compreso) da fissare con i 4 ganci a clip di fissaggio.

10) VITA DEL PRODOTTO

La durata di vita del casco nel tempo dipende dai seguenti fattori: frequenza di utilizzo, condizioni ambientali di utilizzo, corretta manutenzione.

Per un uso normale e non professionale può essere utilizzato fino a 10 anni.

Per un utilizzo particolarmente intenso o professionale o se il casco viene esposto prolungatamente ai raggi solari, che indeboliscono ogni materiale plastico, si consiglia una sostituzione più frequente, ogni 3 anni.

I fattori che riducono la vita del casco sono: impatti o urti anche non rilevanti ma ripetuti, abrasioni, tagli, usura, calore, agenti chimici corrosivi e raggi UV.

Controllare prima e dopo l'uso il vostro casco da eventuali danneggiamenti subiti, senza esitare nel sostituirlo.

Durata di stoccaggio: in buone condizioni di stoccaggio, questo prodotto può essere conservato per 2 anni prima del primo utilizzo senza compromettere la sua futura durata di utilizzo.

11) TRACCIABILITÀ E MARCATURA

EN12492:2012
1) Nome e indirizzo del produttore; 2) Modello; 3) campo di applicazione; 4) pittogramma info: leggi le istruzioni; 5) marcatura CE; 6) EN12492: norma europea di riferimento; 7) Conformità normativa UIAA; 8) Dimensioni: minima e massima della circonferenza della testa; 9) Data di produzione (AAAA / MM); 10) Origine del prodotto.

----- **DE** -----

1) INFO BOOK

Die Informationsschreiben und Anweisungen zu lesen und durch den Benutzer vor der Verwendung des Produkts zu verstehen.

2) ACHTUNG

▣ Bergsteigen (klettern in Fels, Eis und Schnee) und andere Aktivitäten im Gebirge sind gefährlich und beinhalten Risiken, die zu Verletzungen oder zum Tod führen können. Entsprechendes Fachwissen ist deshalb unverzichtbar.

▣ Jeder, der GRIVEL - Produkte verwendet, haftet persönlich für jegliche Schäden und Unfälle, die auf unsachgemäße Handhabung zurückzuführen sind.

▣ Jegliche Veränderungen am Originalprodukt können schwerwiegende Folgen für die Sicherheit des jeweiligen Produkts nach sich ziehen und dessen Lebensdauer erheblich verkürzen.

▣ Solche Veränderungen sind immer auf eigenes Risiko des Benutzers und setzen automatisch Produkthaftung und Garantie von Seiten des Herstellers außer Kraft.

▣ Auch das beste Material hält nicht ewig, überprüfen Sie deshalb Ihre Ausrüstung vor jedem Gebrauch und zögern Sie nicht, sie rechtzeitig zu ersetzen.

3) ANWENDUNGSBEREICH - Helm

Dieses Gerät ist eine persönliche Schutzausrüstung (P.P.E.) zertiiziert nach dem Standard:

- EN12492: 2012 Europäische Norm - Helm für Bergsteiger zum Schutz des Kopfes vor herabfallenden Gegenständen beim Bergsteigen, Klettern, Eisklettern, Klettersteigen und ähnlichen vertikalen Aktivitäten.

Dieser Helm ist nicht für Sportarten wie Radfahren und Motorradfahren geeignet. Verwenden Sie diesen Helm nicht für Aktivitäten, für die er nicht entwickelt wurde. Die Polycarbonatschale ist auf einem Schaumstoff mitgefornit, der den Aufprall absorbiert und einen hohen Schutz gegen das Eindringen äußerer Körper bietet, selbst wenn scharfe Gegenstände in ihn eindringen könnten. Die Verwendung des Helms verringert die Schwere der Traumata, die der Kopf beim Bergsteigen und Klettern erleiden kann, drastisch, kann jedoch auch schwere Verletzungen nicht von sehr heftigen Stößen ausschließen und garantiert keinen absoluten Schutz.

Der Helm schützt nicht die unbedeckten Bereiche des Kopfes wie den Nacken und das Gesicht. Je nach Art des Aufpralls kann bereits ein Unfall mit geringer Geschwindigkeit zu schweren Kopfverletzungen oder zum Tod führen. Der Helm schützt den Nacken nicht und schützt Sie auch nicht vor Wirbelsäulenverletzungen. Bei Stößen hat der Helm die Funktion, die Aufprallenergie so weit wie möglich zu absorbieren durch Zerstörung oder teilweises Verformen auch in einer für das bloße Auge nicht sichtbaren Weise. Aus diesem Grund ist es nach einem Aufprall immer notwendig, den Helm durch einen neuen zu ersetzen, auch wenn er intakt zu sein scheint.

Dieser Helm kann in einem Temperaturbereich zwischen -25 ° C und + 40 ° C eingesetzt werden.

Der Helm ist eine persönliche Schutzausrüstung und darf nicht mit anderen Personen geteilt werden.

Bei Stößen hat der Helm die Funktion, die Aufprallenergie so weit wie möglich zu absorbieren durch Zerstörung oder teilweises Verformen auch in einer für das bloße Auge nicht sichtbaren Weise.

Aus diesem Grund ist es nach einem Aufprall immer notwendig, den Helm durch einen neuen zu ersetzen, auch wenn er intakt zu sein scheint.

Dieser Helm kann in einem Temperaturbereich zwischen -25 ° C und + 40 ° C eingesetzt werden.

Der Helm ist eine persönliche Schutzausrüstung und darf nicht mit anderen Personen geteilt werden.

4) Zusätzliche INFORMATIONEN

Das Produkt entspricht der PSA-Verordnung (EU) 2016/425. Die EU Konformitätserklärung ist auf www.grivel.com verfügbar.

5) CE - MARKIERUNG

▣ CE, Bescheinigung, dass der Helm der europäischen Norm für PSA entspricht. ▣ Die benannte Stelle, die die EU-Baumusterprüfung durchgeführt hat, ist SGS Fimko Ltd.(nr. 0598) - Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland.

6) BENENNUNG DER TEILE

1) Helmschale, 2) Clips für Stirnlampen und Skibrillen, 3) Hintere Verstell Gurte, 4) Verstell System für Kinnriemen.

7) WIE MAN DEN HELM TRÄGT UND EINSTELLT

Es ist wichtig, den Helm richtig zu tragen, um maximalen Schutz und Tragekomfort zu gewährleisten. Der Grivel-Helm ist mit einem Anpassungssystem ausgestattet, das sich bestens an verschiedene Kopfformen und -größen oder Kopfbedeckungen

anpasst. Dieser Helm passt sich an Kopfumfänge von 53 cm bis 61 cm an.

7a) Helm tragen und einstellen:

Es ist wichtig, dass der Helm den Kopf gleichmäßig umgibt, ohne zu eng zu sein.

- Öffnen Sie die Schnalle des Kinnriemens und lösen Sie das hintere Einstellsystem.
- Setzen Sie den Helm auf Ihren Kopf, schließen Sie den Kinnriemen und passen Sie die Länge der Schlinge an. Stellen Sie sicher, dass die Stirn geschützt ist und der Helm waagerecht steht. Das Kinnriemen-Stopp-System muss immer vollständig geschlossen sein. Es ist gefährlich, einen nicht angeschnallten Helm zu verwenden.
7b) Positionieren Sie den gelben Gurt richtig im Nacken, sodass er vertikal gleitet, und ziehen Sie ihn horizontal auf die beiden schwarzen Ringe einwirkend, fest.
7c) Stellen Sie sicher, dass der Seitengurt nicht über dem Ohr, jedoch auch nicht zu weit unterhalb verläuft. Die Gurte müssen gut am Kopf haften.
7d) Stellen Sie sicher, dass sich der Helm in einer horizontalen Position auf dem Kopf befindet. Der Helm sollte am Hinterkopf nicht zu breit sein und auf der Stirn nicht zu weit nach unten gezogen werden. Die ideale Position ist zwei Finger über den Augenbrauen.

7e) Stellen Sie sicher, dass sich der Helm in einer symmetrischen Position auf dem Kopf befindet.
- Schütteln Sie den Kopf und stellen Sie sicher, dass sich der Helm nicht bewegt. Der Helm darf sich nicht bewegen, jedoch ohne zu drücken weder lokale Schmerzen zu verursachen.
7f) Zusätzliche, seitlich und/oder an der Rückseite anzubringende Klebezuschnallen sind verfügbar, um die Innenabmesung des Helms zu verringern.

7g) **Einbau von Stirnlampen und Skibrille (nicht im Lieferumfang enthalten)**. Führen Sie das Gummiband der Stirnlampe und der Skibrille unter den vier Clips ein.

8) ÜBERPRÜFUNGEN VOR UND NACH DEM GEBRAUCH

- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch den Zustand der Helmschale (keine Risse, Verformungen weder außen noch innen).

- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch den Zustand des Gurts, der Einstellschnallen und der Sicherheitsnähte des Einstellsystems.

- Stellen Sie immer sicher, dass das Verstell System für Kopf- und Kinnriemen in Ordnung ist und ordnungsgemäß funktioniert.

- Überprüfen Sie während des Gebrauchs regelmäßig das korrekte Anziehen der Einstellschnallen.

Warnung
Der Helm muss ausgesondert werden, wenn:

- er einen Sturz oder einen Aufprall erlitten hat, auch wenn er unbeschädigt zu sein scheint;
- Die Bänder durch Abrieb, Schnitte, chemische Mittel oder andere Beschädigungen beeinträchtigt sind.
- die Nähte beschädigt sind;
- die Schnallen nicht gut funktionieren;
- er in Kontakt mit gefährlichen Chemikalien gekommen ist;
- wenn Zweifel an seiner Sicherheit bestehen.

10) WARTUNG

Wir empfehlen dringend, mindestens einmal im Jahr eine eingehende Überprüfung vor und nach dem Gebrauch durch eine kompetente und sachverständige Person durchführen zu lassen.

9) PFLEGE UND WARTUNG

Reinigung: Verwenden Sie sauberes warmes Wasser (max. 30 ° C), möglicherweise mit einem milden Reinigungsmittel (Neutraleife). Lassen Sie den Helm dann fern von direkten Wärmequellen trocknen.

Der Helm darf nicht in der Waschmaschine gewaschen werden!

- Der Helm darf nicht mit chemischen Mitteln wie Lösungsmitteln, Säuren oder Alkohohl in Berührung gebracht werden.

10) WARTUNG

1) Helmschale, 2) Clips für Stirnlampen und Skibrillen, 3) Hintere Verstell Gurte, 4) Verstell System für Kinnriemen.

7) WIE MAN DEN HELM TRÄGT UND EINSTELLT

Es ist wichtig, den Helm richtig zu tragen, um maximalen Schutz und Tragekomfort zu gewährleisten. Der Grivel-Helm ist mit einem Anpassungssystem ausgestattet, das sich bestens an verschiedene Kopfformen und -größen oder Kopfbedeckungen

Druckstellen, direkte Sonneneinstrahlung und den Kontakt mit scharfen Werkzeugen. Verwenden Sie für den Transport die mitgelieferte Tasche oder Verpackung, welche die Unversehrtheit des Produkts bewahrt.

Für eine kompakte Aufbewahrung im Rucksack oder in der mitgelieferten Tasche, platzieren Sie das Einstellsystem im inneren des Helms. Legen Sie den Helm in den Rucksack, ohne ihn zusammenzudrücken, und schützen Sie ihn vor scharfen Gegenständen und Stößen.

9a) Setzen Sie sich NIEMALS auf Ihren Helm.

9b) Für eine kompakte Aufbewahrung außerhalb des Rucksacks verwenden Sie den Helmhalter (nicht im Lieferumfang enthalten), um ihn mit den 4 Cliphaken zu sichern.

10) **LEBENSDAUER**
Die Lebensdauer des Helms hängt von folgenden Faktoren ab: Häufigkeit der Verwendung, Umgebungsbedingungen, korrekte Wartung.

Für den normalen und nicht professionellen Gebrauch kann er bis zu 10 Jahre verwendet werden.

Bei besonders intensiver oder professioneller Nutzung oder wenn der Helm längerer Sonneneinstrahlung (die jegliches Kunststoffmaterial schwächt) ausgesetzt ist, empfehlen wir ihn häufiger, alle 3 Jahre, auszutauschen.

Faktoren, welche die Lebensdauer des Helms verkürzen, sind: Stöße oder Schläge nicht relevanter Art die wiederholt auftreten, Abrieb, Schnitte, Verschleiß, Hitze, aggressive chemische Substanzen und UV-Strahlung. Überprüfen Sie Ihren Helm vor und nach dem Gebrauch auf etwaige Schäden, und zögern Sie nicht ihn auszutauschen.

- Lagerdauer: Unter guten Lagerbedingungen kann dieses Produkt vor dem ersten Gebrauch 2 Jahre gelagert werden, ohne dass die zukünftige Verwendung beeinträchtigt wird.

11) RÜCKVERFOLGBARKEIT UND KENNZEICHNUNG

1) Name und Anschrift des Herstellers; 2) Modell; 3) Anwendungsbereich; 4) Info-Piktogramm: Lesen Sie die Anweisungen; 5) CE-Kennzeichnung; 6) EN12492: Europäische Referenznorm; 7) Einhaltung der UIAA-Verchriften; 8) Größe: Minimum und Maximum des Kopfumfanges; 9) Produktionsdatum (JJJ / MM); 10) Produktherkunft.

12) VERBODENES GEBRAUCH

1) **INFO BOOK**
Les utilisateurs doivent lire attentivement et comprendre ces notes d'information et ces instructions avant d'utiliser le produit.

2) AVERTISSEMENT

▣ La pratique de l'alpinisme (progression ou escalade sur glace, neige ou rocher) requiert des connaissances et comporte des risques pouvant entraîner la mort ou des blessures.

▣ Quiconque utilise les produits Grivel doit être en possession du savoir-faire technique et du savoir-faire en matière de précaution et assumer personnellement la responsabilité des risques inhérents à une utilisation non conforme du produit.

▣ Toute modification du produit d'origine peut avoir des conséquences dangereuses pour la sécurité et la durée de vie du produit lui-même.

▣ Toute modification est aux risques et périls de l'utilisateur lui-même et entraîne automatiquement la réduction de la garantie.

▣ Les matériaux ne durent pas éternellement. Vérifiez l'outil avant de l'utiliser à chaque fois et n'hésitez pas à le remplacer.

3) CHAMP D'APPLICATION - Casque

Cet produit est un équipement de protection individuelle (E.P.I.) certifié selon la norme:

- EN12492 : 2012 Norme européenne - Casque pour alpiniste destiné à la protection de la tête contre la chute d'objets lors d'activités de montagne, d'escalade de rocher et de glace, via ferrata et autres activités verticales.

Ce casque ne convient pas aux sports tels que le cyclisme et la moto. N'utilisez pas ce casque dans des activités pour lesquelles il n'a pas été conçu.

La coque en polycarbonate est co-moulée sur une mousse expansée qui aide à ab-

sorber l'impact et offre une haute protection contre la pénétration de corps externes, même si des objets tranchants pourraient la percer. L'utilisation du casque réduit considérablement la gravité des traumatismes que la tête peut subir lors de la pratique de l'alpinisme et de l'escalade, mais ne peut pas exclure même les blessures graves de chocs très violents, ne garantissant pas une protection absolue. Le casque ne protège pas les zones non couvertes de la tête telles que la nuque et le visage. Selon le type d'impact, il est toujours nécessaire de remplacer le casque par un nouveau, même s'il semble intact.

Ce casque peut être utilisé dans une plage de températures allant de -25 ° C à + 40 ° C. Le casque est un équipement de protection individuelle, évitez de le partager avec d'autres personnes.

4) **INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES**
Ce produit est conforme aux exigences du règlement (UE) 2016/425 relatif aux équipements de protection individuelle (P.P.E.). La déclaration de conformité UE est disponible sur www.grivel.com

5) MARQUAGE CE

▣ CE, certification que le casque est conforme à la norme de la Communauté européenne en matière de sécurité. ▣ L'organisme notifié qui a effectué l'examen de type UE est SGS Fimko Ltd.(nr. 0598) - Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland.

6) NOMENCLATURE

1) calotte, 2) clip porte lampe et masque de ski, 3) sangles de réglage arrière 4) système de réglage de la mentonnière.

7) COMMENT PORTER ET RÉGLER LE CASQUE

Il est important de porter le casque correctement afin d'offrir une protection et un confort maximum. Le casque Grivel est équipé d'un système de réglage qui s'adapte au mieux aux différentes formes et tailles de la tête ou si un chapeau est porté. Ce casque s'adapte aux circonférences de la tête de 53 cm à 61 cm.

7a) Porter et ajuster le casque - Il est important que le casque entoure la tête uniformément, sans être trop serré.

- Ouvrir la boucle de la jugulaire et desserrer le système de réglage arrière;

- Mettez le casque sur votre tête, fermez la jugulaire et ajustez la longueur de la sangle de manière adéquate; assurez-vous que le front est protégé et que le casque est en position horizontale; Le système d'arrêt de la jugulaire doit toujours être complètement fermé, il est dangereux d'utiliser le casque non attaché.

7b) Positionnez correctement la sangle jaune sur la nuque en la faisant glisser verticalement et serrez-la en agissant sur les deux anneaux noirs horizontalement. 7c) Vérifiez que la sangle latérale ne passe pas au-dessus de l'oreille, mais pas trop vers le bas non plus. Les sangles doivent bien adhérer à la tête.

7d) Assurez-vous que le casque est en position horizontale sur la tête. Le casque ne doit pas être trop large à l'arrière de la tête et ne doit pas être abaissé trop bas sur le devant. La position idéale est deux doigts au-dessus des sourcils.

7e) Assurez-vous que le casque est dans une position frontale symétrique sur la tête.

- Secouez la tête et vérifiez que le casque ne bouge pas. Le casque ne doit pas bouger, mais il ne doit même pas appuyer ni causer de douleur locale.

11) TRAÇABILITÉ ET MARQUAGE

1) Nom et adresse du fabricant; 2) modèle; 3) Champ d'application; 4) pictogramme d'information: lisez les instructions; 5) Marquage CE; 6) EN12492: norme de référence européenne; 7) conformité réglementaire de l'UIAA; 8) Taille: Tour de tête minimum et maximum; 9) Date de production (AAAA / MM); 10) Origine du produit.

12) VERBODENES GEBRAUCH

- Avant chaque utilisation, vérifiez l'état de

la coque (absence de fissures, déformations à l'extérieur ou à l'intérieur).

- Avant chaque utilisation, vérifiez l'état de la sangle du système de réglage, des boucles de réglage et des coutures de sécurité.

- Assurez-vous toujours que le système de réglage de la tête et de la mentonnière est en ordre et fonctionne correctement.
- En cours d'utilisation, vérifiez régulièrement le serrage correct des boucles de réglage.

Attention

Le casque doit être jeté si :

- a subi une chute ou un impact même s'il ne semble pas endommagé;
- les rubans sont endommagés par des abrasions, des coupures, des agents chimiques ou autres;
- les coutures sont endommagées;
- les boucles ne fonctionnent pas bien;
- il é été en contact avec des produits chimiques dangereux;
- S'il y a un doute sur sa sécurité.

Important

Nous recommandons fortement à une personne compétente et expérimentée d'effectuer des contrôles avant et après utilisation au moins une fois par an.

9) SOINS ET ENTRETIEN

Nettoyage : utiliser de l'eau tiède propre (max. 30 ° C), éventuellement additionnée d'un détergent doux (savon neutre). Ensuite, laissez le casque sécher à l'abri des sources de chaleur directes. Le casque ne peut pas être lavé en machine !

- Le casque ne doit pas être mis en contact avec des agents chimiques tels que des solvants, des acides ou de l'alcool.

- Ne peignez pas le casque et n'utilisez aucune autre substance colorante.

Stockage : Après le nettoyage et le séchage, placez le casque dans un endroit frais, sec et ventilé, sans contact avec les surfaces métalliques aux arêtes vives. Ne laissez pas le casque exposé à des sources de chaleur intense ou à l'intérieur d'un véhicule exposé aux UV.

Transport : Pendant le transport, évitez les compressions, l'exposition directe au soleil et le contact avec des outils tranchants. Pour le transport, le sac ou l'emballage fourni qui préserve l'intégrité du produit.

Pour un rangement compact dans le sac à dos ou dans le sac fourni, placez le système de réglage à l'intérieur du casque. Mettez le casque dans le sac à dos sans le comprimer et protégez-le des objets tranchants et des coups.

9a) Ne vous asseyez jamais sur votre casque.

9b) Pour un rangement compact à l'extérieur du sac à dos, utilisez le support de casque (non inclus) pour le fixer avec les 4 crochets à clip.

10) DURÉE DE VIE

La durée de vie du casque dans le temps dépend des facteurs suivants : fréquence d'utilisation, conditions environnementales d'utilisation, entretien correct.

Pour une utilisation normale et non professionnelle, il peut être utilisé jusqu'à 10 ans.

Pour une utilisation particulièrement intense ou professionnelle ou si le casque est exposé à une lumière solaire prolongée, ce qui affaiblit tout matériau plastique, nous recommandons un remplacement plus fréquent, tous les 3 ans. Les facteurs qui réduisent la durée de vie du casque sont les suivants : impacts ou impacts non significatifs mais répétés, abrasions, coupures, usure, chaleur, agents chimiques corrosifs et rayons UV.

Vérifiez votre casque avant et après utilisation pour tout dommage subi, sans hésiter à le remplacer.

- Période de stockage : dans de bonnes conditions de stockage, ce produit peut être stocké pendant 2 ans avant la première utilisation sans compromettre son utilisation future.

11) TRAÇABILITÉ ET MARQUAGE

1) Nom et adresse du fabricant; 2) modèle; 3) Champ d'application; 4) pictogramme d'information: lisez les instructions; 5) Marquage CE; 6) EN12492: norme de référence européenne; 7) conformité réglementaire de l'UIAA; 8) Taille: Tour de tête minimum et maximum; 9) Date de production (AAAA / MM); 10) Origine du produit.

- Avant chaque utilisation, vérifiez l'état de

1) INFO BOOK

La nota informativa y las instrucciones deben ser leídas y entendidas por el usuario antes de usar el producto.

2) ATENCIÓN

▣ La práctica del Alpinismo (progresión o escalada sobre hielo, nieve, roca) necesita un aprendizaje y comportan riesgos que pueden producir heridas graves e incluso la muerte.

▣ Cualquiera que use los productos Grivel es responsable de conocer las técnicas de seguridad apropiadas, asumiendo las responsabilidades derivadas de la práctica

de estas actividades incluyendo el uso incorrecto de los productos.
▣ Cada modificación del producto original puede tener consecuencias peligrosas para la duración y la seguridad del producto.

▣ Las modificaciones son a riesgo y peligro de quien usa el producto y comportan automáticamente la suspensión de la garantía.

▣ El material no es eterno, puede deteriorarse con un uso intensivo o abusivo. Antes de cada salida inspeccionar el material a utilizar y no dudar en sustituirlo.

3) CAMPO DE APLICACIÓN - Casco

Este equipo es un equipo de protección personal (E.P.P.) certificado según la norma:

- Norma europea EN12492: 2012 - Casco para alpinistas destinado a la protección de la cabeza contra la caída de objetos durante actividades de alpinismo, escalada en roca y hielo, vía ferrata y actividades verticales similares.

Este casco no es adecuado para deportes como el ciclismo y el motociclismo. No use este casco en actividades para las que no fue diseñado.

La carcasa de policarbonato está moldeada conjuntamente sobre una espuma expandida que ayuda a absorber el impacto y ofrece una alta protección contra la penetración de cuerpos externos, incluso si los objetos aïllados pudieran perforarla. Użycie kas ku drastycznie zmniejsza nasilenie urazów, na jakie może cierpieć głowa podczas uprawiania wspinaczki i wspinaczki, ale nie może wykluczyć nawet poważnych obrażeń od bardzo gwałtownych uderzeń, nie gwarantując absolutnej ochrony. El casco no protege las áreas descubiertas de la cabeza, como la nuca y la cara. Dependiendo del tipo de impacto, incluso un accidente de baja velocidad puede provocar lesiones graves en la cabeza o la mortalidad. El casco no protege el cuello y no lo protege de lesiones en la columna.

En caso de colisiones, el casco tiene la función de absorber lo más posible la energía del impacto al destruirse o deformarse parcialmente, incluso de una manera que no es visible a simple vista. Por esta razón, después de un impacto, siempre es necesario reemplazar el casco por uno nuevo, incluso si parece intacto.

Este casco se puede usar en un rango de temperaturas entre -25 ° C y + 40 ° C. El casco es un equipo de protección personal para evitar compartirlo con otras personas.

4) INFORMACIÓN ADICIONAL

Este producto es conforme al Reglamento (UE) 2016/425 relativo los equipos de protección individual (E.P.I.). La declaración de conformidad UE está disponible en www.grivel.com

5) MARCADO CE

▣ CE, certificación de que el casco cumple con el estándar de la Comunidad Europea para EPP. ▣ El organismo notificado que llevó a cabo el examen de tipo UE es SGS Fimko Ltd.(nr. 0598) - Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland.

6) NOMENCLATURA

1) Carcasa, 2) Faros delanteros y clips para gafas de esquí, 3) Correas de ajuste traseras 4) Sistema de ajuste de la correa del mentón.

7) CÔMO USAR Y AJUSTAR EL CASCO

Es importante usar el casco correctamente para ofrecer la máxima protección y comodidad de uso. El casco Grivel está equipado con un sistema de ajuste para adaptarse mejor a las diferentes formas y tamaños de la cabeza o adaptarse si se

usa el arnés. Este casco se adapta a las circunferencias de la cabeza de 53 cm a 61 cm.

7a) Para usar y ajustar el casco:

- Abra la hebilla de la correa de la barbilla y aïje el sistema de ajuste trasero;

- Póngase el casco en la cabeza, cierre la correa de la barbilla y ajuste la longitud de la eslinga adecuadamente; asegúrese de que la frente esté protegida y el casco esté en posición horizontal; El sistema de detención de la barbilla siempre debe estar completamente cerrado, es peligroso usar el casco desabrochado;

7b) Coloque la correa amarilla correctamente en la nuca haciendo que se deslice verticalmente y aprétela actuando sobre los dos anillos negros horizontalmente.

7c) Verifique que la correa lateral no pase sobre la oreja pero no demasiado abajo. Las correas deben adherirse bien a la cabeza.

7d) Asegúrese de que el casco esté en posición horizontal en la cabeza. El casco no debe ser demasiado ancho en la parte posterior de la cabeza ni debe estar demasiado abajo en la frente. La posición ideal es dos dedos sobre las cejas.

7e) Asegúrese de que el casco esté en una posición frontal simétrica en la cabeza.

- Agite la cabeza y verifique que el casco no se mueva. El casco no debe moverse, pero ni siquiera debe presionar o causar dolor local.

7f) Se proporcionan espesores adhesivos adicionales para la posible reducción de la dimensión interna del casco que se aplicará lateralmente y / o en la parte posterior.

7g) **Instalación de faro y gafas de esquí (no incluidas)**. Inserte el elástico del faro y las gafas de esquí debajo de los cuatro ganchos de los clips.

8) VERIFICACIONES PREVIAS Y POSTERIORES AL USO

- Antes de cada uso, verifique el estado de la carcasa (ausencia de grietas, deformaciones externas o internas).

- Antes de cada uso, verifique el estado de las correas del sistema de ajuste, las hebillas de ajuste y las costuras de seguridad.

- Asegúrese siempre de que el sistema de ajuste de la correa de la cabeza y la barbilla esté en orden y funcionando correctamente.

- Durante el uso, verifique regularmente el apriete correcto de las hebillas de ajuste.

Advertencia

El casco debe desecharse si:

- ha sufrido una caída o un impacto incluso si no parece dañado;
- las cintas están dañadas por abrasiones, cortes, agentes químicos u otros;
- las costuras están dañadas;
- las hebillas no funcionan bien;
- ha estado en contacto con productos químicos peligrosos;
- Si hay alguna duda sobre su seguridad.

Importante

Recomendamos encarecidamente que una persona competente y con experiencia realice controles previos y posteriores al uso al menos una vez al año.

9) CUIDADO Y MANTENIMIENTO

Limpieza: use agua tibia limpia (máx. 30 ° C), posiblemente con la adición de un detergente suave (jabón neutro). Luego, deje que el casco se seque lejos de las fuentes directas de calor. ¡El casco no se puede lavar a máquina!

- No pinte el casco ni use otras sustancias colorantes